

Juvenes Translatores

PDF-fail, mis on genereeritud tõlkele number: 2890 õpilaselt tunnusnumbriga: 2198

Sinu tõlge

Kliimale teed tallamas

Saadetud: laupäeval, 31. juulil 2021

Teema: Teekond Glasgow'sse

Hei, Sam

Ootan juba väga sinuga lõpuks päriselt kohtumist. Veebikonverentsid on ju toredad, aga aeg-ajalt tuleb ikka tahmine näost näkku näha ja külge külje kõrval seista.

Olen novembriks juba rongipiletid ära ostnud. Kas ma jõudsin mainida, et mu vanamemm oli šotlane? Mäletan, et ta laulis umbes sellist rahvalaulu: "Sa läed kõrget teed ja ma läen madalat ja ma olen Albanil varem kui sa."

Mina sõidan nüüd 'rauast teed' mööda, nagu prantsuse keeles öeldakse. Kuigi kui La Manche'i alla jõuame, on see pigem madal tee. Kusjuures, ma arvan, et sul on targem 'kõrgeid teid' vältida ja valida võimalikult tasane marsruut. Imetlen su pealehakkamist, aga isiklikult eelistan igal juhul rongi.

Pea sind meeles, kui imekiiresti läbi Euroopa vuhisen. Saan rongis õppida, niisiis ülikoolist paariks päevaks eemal olemisest pole hullu. Ja me ei pea öösiti peatuma, sest saame rongis magada. Rongis magamine mulle meeldib, kui just keegi kõrvalnaris karu moodi ei norska.

Kahtlemata on rongis teisigi, kes meiega samale üritusele suunduvad. Olen oma keeleoskusi lihvinud, et nendega vestelda saaks. Lõppude lõpuks peame ju kohale jõudes ühel nõul olema.

Parimat

Mel

Tere, Mel

Tõesti, pärast kogu seda netis suhtlemist on väga ergastav - ausaltöeldes isegi veider - füüsiliselt kohtuda.

Et mitte oma jätkusuutliku liiklemise kampaaniale vastu rääkida, pakin kompsud sadulakottidesse ja asun kodukohast, Iirimaa läänerrannikult Donegalist Glasgow' kliimakonverentsile rattaga teele. Kogu seda maad mul puhtalt kondiauruga siiski sõita ei õnnestu: pean vahepeal praamile minema, et märjast satsist üle pääseda. Ootan juba väga, et saaksin oma ustavale ratsule hüpata ja väntama hakata. Pakun, et šotlaste moodi öeldes 'Glesgasse' jõudmine võtab kuskil neli päeva. Loodetavasti pole ma lõpuks täiesti läbi klopitud.

Olen ülielevil, et mind valiti enne läbirääkimisi ühes noorteesindajatega Euroopa juhtidega kohtuma. Olen harjutanud kõnet maksimaalselt jõuliste sammude olulisusest, mille neile ette kannan. Loodan, et ma pabinas puterdama ei hakka.

Koos saame panna poliitikud viimaks aru nägema ja päriselt muutuseid ellu viima - sina meelevaldajatega plakateid lehvitades ja loosungeid hüüdes ning meie oma delegatsiooniga koosolekutel.

Peatse nägemiseni

Sam

Juvenes Translatores

PDF-fail, mis on genereeritud tõlkele number: 2890 õpilaselt tunnusnumbriga: 2198

Juvenes Translatores

PDF-fail, mis on genereeritud tõlkele number: 2890 õpilaselt tunnusnumbriga: 2198

Tõlgitav tekst

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF-fail, mis on genereeritud tõlkele number: 2890 õpilaselt tunnusnumbriga: 2198

real change going at last.

See you soon!

Sam